

Vous vous souvenez du prophète qu'on a amené aux abords du Temple de Jérusalem pour lui faire découvrir une source jaillissant des fondations ?

That source, he discovered, became a brook, then a torrent and a mighty river. Bringing life, the life of God, wherever it flowed.

Vivre un Chapitre général c'est un peu faire l'expérience du prophète. Nous sommes plongés dans un symbole bien connu qui nous fait redécouvrir notre essence.

There was, at first, the very tiny source of a dream. The dream of Charles Lavigerie. A few drops, just a few drops at first... drops that gathered momentum and became a dream, and eventually a passionate mission.

Le rêve a d'abord été conté et raconté, puis expliqué et construit, et, en temps et lieu, d'autres ont apporté leur source d'eau. Ils s'appelaient Félix Charmetant, Francisque Deguerry, Auguste Seboul, Alfred Paulmier, Pierre Louis Bouchand.... Pour ne nommer que les tous premiers.

Some died prematurely on the way, others persevered and reached the heart of Africa. But all contributed to turn the tiny source of water into a brook.

En cours de route, on faisait des haltes capitulaires pour faire le point... Ces Chapitres, les premiers autour du Cardinal, soupesaient les sommes des premières expériences missionnaires et apportaient des énergies nouvelles. Celui de 1875 n'aura duré qu'une seule journée !

But meanwhile they kept coming, adding to the flow of hope that they wanted to share with Africa. And even when the leader could dream no more, they did not give up but took the helm. They kept coming.

Des haltes capitulaires, il y en aura eu 26... Le 11^o Chapitre, celui de 1894, sera le premier sans Lavigerie. Mais ce sont les dates plus récentes qui parlent le plus pour nous... 1967... 1974...

...1980 ...1986 ... 1992 ...1998

... 2004 et enfin 2010.

A Chapter is always a matter of revisiting the source, even when we are completely turned towards the future.

Ce soir nous apportons nos redécouvertes et nos découvertes au terme du 27^o Chapitre de notre Société.

So we first ask Gérard Chabanon to gather one last time his team around him...

*... and to offer in
the name of all the members of the Society the last six years of our heritage*

- Nos joies et nos peines (Gérard)
- **Our realisations and our failures** (Richard)
- Nos espérances et nos doutes (Georges)
- **Our fears and our strengths** (Jim)
- Nos célébrations et nos deuils (Raphael)

(les membres sortant font l'accolade à Richard)

Et nous demandons à Richard Baawobr de réunir son équipe...

...et d'offrir en notre nom à tous les premiers fruits de ce dernier Chapitre, le 27° de notre Société...

- ***Our resolve to live by a true apostolic missionary spirit and our commitment to be at the service of our Confrères and the Mission*** (Richard)
- Notre engagement renouvelé à semer la Rencontre et le Dialogue, et la Justice, la Paix et l'intégrité de la création au cœur et autour de nos vies (Jos)
- ***Our desire to pass on to new generations the zeal for the Mission of Christ through Initial Formation*** (Sergio)
- Notre volonté de servir et de partager à partir d'une saine gestion de notre patrimoine (Peter)
- ***And the most precious of our patrimony, each and everyone of our confrères and candidates*** (Emmanuel)

A l'autel (Richard, Jos, Emmanuel, Peter et Sergio)

This is what unites us tonight....

... nous offrons tout ce que nous sommes ce soir avec le pain et le vin... nous voulons faire de l'expérience fraternelle de ce dernier Chapitre « eucharistie » avec le Christ.

After communion. Après la communion.

Jacek , Fidel, Bill, Bernard and Peter will now place a plant that symbolise the regions and continents where we are present and active.

Jacek Wroblewski represents the Province of Europe,

Fidel Salazar del Muro, la Province des Amériques,

Bernard Monteron, the sectors of Asia,

Bill Russel, le Moyen Orient,

And Peter Mateso, the African continent.

And now I call upon the new Superior General and his Council to step forward once more. And to take water from the wells of our history, of our service and our mission.

On ne peut garder l'eau pour soi. Elle doit être partagée pour l'accueil, pour la vie. Sinon elle stagne et elle n'est plus porteuse de rien.

Each member of the new General Council stands before a plant. Their gesture will speak for themselves and for all of us.

En arrosant les plantes de l'eau de vie de notre histoire et de notre dernier Chapitre, ils symbolisent notre désir comme Société Missionnaire d'Afrique et leur désir comme Conseil général de servir la Mission et la Société partout là où nous sommes avec le même souci de voir la grâce de Dieu faire fleurir les déserts et produire du fruit en abondance.

(Ils arrosent les plantes)

The prophet has seen the source turn into a river of life in his dream, in his vision.

A travers ce 27^e Chapitre nous avons rêvé... maintenant il faut arroser.

It is now up to you to guide and lead us into action...

...Que Dieu vous garde et vous bénisse ! Amen.